

## 2023 NEWSLETTER (JUN - NOV)

مبادرة أرشيف الفن السوري الحديث | MASA



### ملحق أرشيف غاليري أناسي

#### Atassi Gallery Archive (miscellaneous appendix)

أيلول/ سبتمبر | September

في شهر أيلول/ سبتمبر، قمنا بنشر مجموعة من الوثائق الملحقة بأرشيف غاليري أناسي الذي نشرناه سابقاً عام ٢٠٢٢ ضمن مبادرة أرشفة الفن السوري. تضمّنت هذه المجموعة قصاصات صحفية متعلّقة بالفنانين السوريين من خارج معارض الغاليري، تعود الأعوام الواقعة بين ١٩٧٦ و ٢٠٠٨. وقد نُشرت تحت عنوان «منوعات» بالإمكان الإطلاع عليها عبر الرابط

In September, we published a collection of documents attached to the Atassi Gallery Archive that we previously published in 2022 as part of the Modern Art of Syria Archive (MASA). This group included press clippings related to Syrian artists from outside the gallery's exhibitions, dating back to 1976 and 2008. It was published under the title "Miscellaneous" on our

website.

ARCHIVE LINK | رابط الأرشيف



## أرشيف الفنان السوري محمود حمّاد Mahmoud Hammad's Archive

حزيران/ يونيو | June

في شهر حزيران/ يونيو ٢٠٢٣ أطلقنا أرشيف الفنان السوري محمود حمّاد (١٩٢٣-١٩٨٨) ضمن مبادرة أرشيف الفن السوري. بسبب غنى هذا الأرشيف وتعدديته ومن أجل تسهيل عمليّات البحث وتحقيق الفائدة قمنا بإنشاء شجرة أرشيفية توضّح التقسيمات النظرية وأنشأنا دليلاً ضمّ ١٥٨٩ وثيقة من الوثائق التي قمنا بمعالجتها. ترافق النشر مع نص تقديمي للبنى حمّاد، وتقرير تقني قدّمته المؤسسة. بالإمكان الإطلاع على المواد جميعها على الرابط

In June 2023, we launched the archive of the Syrian artist Mahmoud Hammad (1923-1988) as part of the modern Art of Syria Archive (MASA). Because of the richness and diversity of this archive and to facilitate browsing and researching, we created an archival tree that clarifies the theoretical categorization. It serves as a directory of the 1,589 of the documents that we processed. The publication included an introductory text by Al-Banna Hammad and a technical report presented by the Foundation.

ARCHIVE LINK | رابط الأرشيف



فاتح المدرّس، بدون عنوان، ألوان مائية على ورق، بدون تاريخ  
Fateh Moudarres, Untitled, water colour on paper, undated



محمود حماد، ميناء الإسكندرية، زيت على خشب، 1953  
Mahmoud Hammad, Alexandria Port, oil on panel, 1953

## التلاعب مع الزمن: أعمال فاتح المدرّس الورقيّة والتاريخ السوري بين الحداثة والمعاصرة

**Taking Time: Fateh Moudarres' Works on  
Paper and Syrian Chronology between  
Modernity and Contemporaneity**

د. أمبرا دانتون | Dr. Ambra D'Antone

Jun 25, 2023

نشر في إصدارنا الجديد من المجلة ورقة بحثية بعنوان «التلاعب مع الزمن: أعمال فاتح المدرّس الورقيّة والتاريخ السوري بين الحداثة والمعاصرة» للباحثة الإيطالية د. أمبرا دانتون (باحثة مشاركة في مؤسسة ماكس ويبر). في هذا البحث تسلط أمبرا الضوء على مفاصل هامة من تاريخ الفن السوري وعلى ارتباطات فكرية بين المبدعين في فترة نشاط فاتح المدرّس. كما تكشف عن مقارنة جمالية تُعني بمفهوم الزمن في لوحة المدرّس

In our new issue of the Journal, we publish a research paper entitled "Taking Time: Fateh Moudarres' Works on Paper and Syrian Chronology between Modernity and Contemporaneity" by the Italian researcher Dr. Ambra D'Antone (former researcher at the Max Weber Bilderfahrzeuge, Max Weber Stiftung). In this paper, Ambra sheds light on important intersections in the history of Syrian art, and on the intellectual connections between artists. It also reveals an aesthetic approach related to the concept of time in Moudarres' paintings.

للمزيد | VIEW MORE

## محمود حماد: جماليات النور

**Mahmoud Hammad: The Charm of Light**

د. نور عسليّة | Dr. Nour Asalia

Oct 3, 2023

خلال عملها على معالجة مجموعة أرشيف محمود حماد، اقتربت نور عسليّة من شخصيّة الفنان التعددية، واستكشفت المراحل الفنيّة التي مرّ بها والأحداث التاريخيّة التي أثّرت في مساره واختياراته. في هذا المقال تسلّط الضوء على التغيّرات الأسلوبية لدى حماد، و تركّز على الحضور القويّ لقيم النور المتوسطيّ في أعماله

During her work on processing the archive collection of Mahmoud Hammad, Nour Asalia approached the artist's pluralistic personality and explored the various phases he went through and the historical events that influenced his path and choices. In this article, she sheds light on Hammad's stylistic changes, and focuses on the strong presence of Mediterranean light values in his works.

للمزيد | VIEW MORE



اللوحات في المعرض في المركز الثقافي الآسيوي  
Paintings on display © Asian Cultural Center (ACC)

## ثمانية لوحات لفاتح المدرس في كوريا الجنوبية Eight Paintings by Al-Mudarres in South Korea

Sep 14 – Dec 3, 2023

تُعرض ثمانية لوحات للفنان فاتح المدرس معارة حاليًا من مجموعتنا إلى المركز الثقافي الآسيوي في مدينة غوانغجو في كوريا الجنوبية. Eight paintings by Fateh Al-Mudarres are currently on loan from our collection to the Asian Cultural Center (ACC) in Gwangju, South Korea. They are displayed as part of the "Shinning on Your Days" exhibition.

[VIEW MORE](#) | للمزيد

## أعمال جديدة | NEW ACQUISITIONS

---



رقصنا والقدس، برهان كركوتلي، حبر على كرتون، ١٩٩٠  
Your Dance & Jerusalem by Burhan Karkutli, ink on cardboard, 1990



المهباج، أسعد عرابي، أكريليك على قماش، ٢٠٠٨  
El-Mihbaj by Asaad Arabi, acrylic on canvas, 2008

## أعمال لبرهان كركوتلي Artworks by Burhan Karkutli

سبتمبر / أيلول | سبتمبر | ١٩٩٠

إنضمت كوكبة من أعمال الفنان السوري برهان كركوتلي إلى مجموعتنا الفنية المتخصصة بالفن السوري الحديث والمعاصر. هذه الأعمال تحمل قيمة تاريخية ثنائية، كونها شهادة على تاريخ الفنان ورؤاه الجمالية للجسد الإنساني والمدن من جهة، وعلى تاريخ المنطقة السياسي الاجتماعي خصوصاً فيما يتعلق بالقضية الفلسطينية من نضالات ومقاومة وتهجير من جهة أخرى. امتاز كركوتلي بجرأته الناقدة للمجتمع والسياسات على حد سواء، وتطرق ببراعة فنية إلى موضوعات متنوعة تتفرع عن هذين المحركين الأساسيين لفنّه برهان كركوتلي من مواليد دمشق عام 1932، تخرج من كلية الفنون الجميلة في القاهرة عام 1958 ثم درس فن الجرافيك في ألمانيا عام 1963. تنقل الفنان بين لبنان والمغرب وألمانيا والمكسيك من أجل ممارسة وتدريس الفن، من ثم استقر في ألمانيا بشكل نهائي منذ العام 1982 حيث عاش وعمل كحكاويّ إلى جانب العمل الفني حتى وفاته عام 2003

A group of works by Syrian artist Burhan Karkutli has joined our art collection of modern and contemporary Syrian art. These works carry a double historical value. On the one hand, they bear witness to the artist's history and aesthetic vision of the human body and the cities, and on the other, the region's social and political history, particularly the Palestinian cause, struggle, resistance, and displacement. Karkutli was bold and critical of society and politics. He touched with artistic prowess on various topics that branch out from these two main drivers of his art.

Burhan Karkutli was born in Damascus in 1932. He graduated from the Faculty of Fine Arts in Cairo in 1958 and then studied graphic art in Germany in 1963. The artist moved between Lebanon, Morocco, Germany, and Mexico to practice and teach art. Later, he settled permanently in Germany in 1982, where he lived and worked as a Hakawati or storyteller in addition to his artistic practice. He died in 2003.

## أعمال لأسعد عرابي Artworks by Asaad Arabi

نوفمبر / تشرين الثاني | نوفمبر | ٢٠٠٨

إنضمت كوكبة من أعمال الفنان أسعد عرابي إلى مجموعتنا الفنية المتخصصة بالفن السوري الحديث والمعاصر. وُلد عرابي في دمشق عام 1941، وتخرّج من كلية الفنون الجميلة في جامعة دمشق قبل الانتقال إلى العاصمة الفرنسية باريس عام 1975، حيث نال درجة الدبلوم في الرسم من المعهد العالي للفنون الجميلة، ولاحقاً درجة الدكتوراه في علم الجمال من جامعة السوربون متأثراً بذكرياته من سوريا، حافظ الفنان والباحث والناقد أسعد عرابي على روح التجديد في أسلوبه بالرسم ضمن محاولات توحيق إيقاعات وشاعرية الشخوص وعوالم المدينة. متأرجحاً بين التصوير والتجريد وأسلوب يجمع بينهما، تأتي مهرجاناته اللونية والأشكال التي يُقدّمها لتجعل قماش الرسم يتمتع ببعد شاعري فريد

A group of works by artist Asaad Arabi has joined our art collection of modern and contemporary Syrian art. Born in Damascus, Arabi (1941) graduated from the Faculty of Fine Arts, University of Damascus before moving to Paris, France in 1975, where he received a diploma in painting from the Higher Institute of Fine Arts, and subsequently earned a PhD in Aesthetics from the Sorbonne University.

Influenced by his memories of Syria, artist, theorist and critic Asaad Arabi has continuously reinvented his painting style in an attempt to depict the rhythms and sensuality of figures and cityscapes. Oscillating between representation and abstraction and sometimes bridging them together, the colour fields and forms that make up his canvases have a lyrical quality to them.



## نشرة أخبار الفن التشكيلي السوري Syrian Fine Arts Newsletter

أطلقت مؤسسة أتاسي مبادرة جديدة لدعم الفنانين والفنانات السوريين/ات بعنوان نشرة أخبار الفن التشكيلي السوري وهي عبارة عن نشرة بريدية متعلّقة بأخبار نوعيّة تصدر بشكل دوري، يمكن للمهتمين والمهتمات المشاركة بأخبارهم/ن الفنيّة عبر ملء الاستمارة بالتفاصيل المطلوبة

The Atassi Foundation launched a new initiative in support of Syrian artists entitled the Syrian Fine Arts Newsletter. This periodical newsletter features quality news and updates. Interested artists can share their news by filling out the form with the necessary details.

---

Atassi Foundation for Arts and Culture  
+971 50 459 56 00

[info@atassifoundation.com](mailto:info@atassifoundation.com)

[www.atassifoundation.com](http://www.atassifoundation.com)

[Twitter](#) || [Facebook](#) || [Instagram](#) || [YouTube](#) || [LinkedIn](#)

You can manage your preferences or unsubscribe from this list at any time.



announcement by exhibit-E™